

POLISH SCOUTING ASSOCIATION IN CANADA INC.

Waiver/Release of Liability

Oświadczenie o Zrzeczeniu się Roszczeń w Razie Uszkodzenia Ciała Uczestnika

A scouting trip has been arranged in Kaszuby, Ontario, Canada for the Polish Scouting Association in Canada. This form **MUST** be signed by a parent or guardian of each participant taking part in this excursion.

Związek Harcerstwa Polskiego, Okręg Kanada organizuje zjazd wędrowniczy w Kaszuby, Ontario, Canada. Niniejszy dokument MUSI być podpisany przez rodziców lub opiekunów każdego z uczestników.

Inherent Risk/Ryzyko Nieodłącznie Związane z Obozowaniem

The trip is an activity with physical demands and inherent risks which are beyond the control of the Polish Scouting Association In Canada Inc. In spite of precautions and supervision of activities by trained counsellors, falls, camping accidents and other incidents may occur and cause injury. Participants must assume the risks and dangers.

Udział w obozie/złazie wędrowniczym wymaga od każdego uczestnika sprawności fizycznej. Jednakże, w czasie zjazdu, nie można całkowicie wyeliminować ryzyka uszkodzenia ciała. Pomimo ostrożności oraz nadzorowania czynności przez doświadczonych wodzów, zdarzają się różnego rodzaju wypadki, zranienia, urazy, które pozostają poza kontrolą organizatorów i ZHP. Uczestnicy ponoszą odpowiedzialność za niebezpieczeństwa wynikające z brania udziału w zlocie.

Code of Conduct/Regulamin Wycieczki: Zachowanie Uczestników

The Polish Scouting Association in Canada Inc. has developed a Code of Conduct which we require each participant to know and obey :

“Each participant shall respect the authority of the camp/trip counselors and demonstrate a willingness to co-operate at all times to ensure the physical or mental well-being of other participants and counselors. Persistent opposition to authority, habitual neglect of duty, willful destruction of property, the use of profane or improper language or conduct injurious to the moral tone of the programme will result in loss of the privilege to participate in the trip”. If I do not meet these expectations prior to the trip I will not be allowed to participate in the programme. If I do not meet these expectations while taking part in the trip, my parents will be notified and I will be sent home at their expense.

Związek Harcerstwa Polskiego w Kanadzie przygotował Regulamin Zachowania Uczestników zjazdu który obowiązuje każdego uczestnika:

“Każdy uczestnik jest zobowiązany respektować autorytet wodzów zjazdu oraz demonstrować chęć współpracy w każdym momencie w celu zagwarantowania fizycznej i psychicznej pomyślności wszystkich uczestników i członków komendy/rady.

Uporczywe przeciwstawianie się władzy, notoryczne zaniedbywanie się w obowiązkach, rozmyślne niszczenie mienia prywatnego lub grupy, używanie przekleństw lub niestosownego języka oraz zachowywanie się w sposób szkodliwy dla moralnej atmosfery programu spowoduje utratę przywileju uczestniczenia w wycieczce. Harcerz nie respektujący powyższych reguł przed wyjazdem do Kaszuby, Ontario, nie zostanie dopuszczony do uczestnictwa w

złazie. Harcerz nie przestrzegający Regulaminu podczas pobytu na Kaszubach, Ontario musi być świadomy, że rodzice/opiekunowie zostaną powiadomieni o niestosownym zachowaniu, a uczestnik zostanie odesłany do domu na koszt rodziców/opiekunów.”

Acknowledgement/Potwierdzenie

I have read and understand this waiver and release of liability form.

Oświadczam, że przeczytałam i zrozumiałam powyższy formularz zrzeczenia się i zwolnienia od roszczeń.

Date/Data: _____

Signature of Parent(Guardian)/ Podpis rodziców(opiekunów): _____

Signature of Participant/Podpis uczestnika wycieczki do Kaszuby, Ontario:

Permission/Pozwolenie

I give my son _____ permission to participate in the Polish Scouting Association in Canada Inc.'s 2010 trip to Kaszuby, Ontario, from July 3, 2010 to July 17, 2010. I give permission for my son _____ to participate in all programme activities with the exception of those I have listed in the Emergency/Personal Health Form. In the event my son _____ is sent home due to a violation of the Code of Conduct, I will bear all costs of the transport home and I acknowledge that I will receive no reimbursement of fees.

Oświadczam że pozwalam mojemu synowi _____ uczestniczyć na złazie na Kaszubach, Ontario zorganizowanym przez Związek Harcerstwa Polskiego w dniach od 3-go lipca, 2010r do 17-go lipca, 2010r. Oświadczam, że pozwalam mojemu synowi _____ uczestniczyć we wszystkich zajęciach oprócz tych które wymieniłam/em na Personalnym Formularzu Stanu Zdrowia. W przypadku gdy moj syn _____ zostanie odesłana do domu za nieprzestrzeganie Regulaminu Zachowania Uczestników, zobowiązuję się do pokrycia kosztów transportu do domu oraz przyjmuję do wiadomości, że nie otrzymam zwrotu opłaty.

Date/Data: _____

Signature of Parent(Guardian)/Podpis rodziców(opiekunów): _____